

Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Prosił zaś ktoś Go z faryzeuszów aby zjadłby z nim i wszedłszy do domu faryzeusza został posadzony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Upraszał Go zaś któryś z faryzeuszów, aby spożył z nim (posiłek);* wstąpił więc do domu tego faryzeusza i spoczął (przy stole). ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Prosił zaś ktoś go (z) faryzeuszów, aby zjadł z nim. I wszedłszy do domu faryzeusza ułożył się (przy stole).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Prosił zaś ktoś Go (z) faryzeuszów aby zjadłby z nim i wszedłszy do domu faryzeusza został posadzony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pewnego razu któryś z faryzeuszów zaprosił Jezusa na wspólny posiłek. Jezus zatem wstąpił do jego domu i zajął miejsce przy stole.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zaprosił go jeden z faryzeuszy na wspólny posiłek. Wszedł więc do domu faryzeusza i usiadł <i>przy stole</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I prosił go niektóry z Faryzeuszów, aby z nim jadł. A tak wszedłszy w dom Faryzeuszów, usiadł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A niektóry z Faryzeuszów prosił go, aby z nim jadł. I wszedłszy w dom Faryzeuszów, siadł do stołu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeden z faryzeuszów zaprosił Go do siebie na posiłek. Wszedł więc do domu faryzeusza i zajął miejsce za stołem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zaprosił go pewien faryzeusz, aby z nim jadł. Wszedłszy tedy do domu tego faryzeusza, zasiadł do stołu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pewien faryzeusz zaprosił Jezusa do siebie na wspólny posiłek. Wszedł więc do domu faryzeusza i zajął miejsce przy stole.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Któryś z faryzeuszów zaprosił Go do siebie na posiłek. Wszedł więc do jego domu i zajął miejsce przy stole.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Prosił Go któryś z faryzeuszów, aby zechciał zjeść u niego obiad. Wszedł więc do domu tego faryzeusza i zajął miejsce przy stole.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pewien faryzeusz zaprosił Jezusa do siebie na przyjęcie. Wszedł więc do jego domu i zajął miejsce przy stole.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeden z faryzeuszów zaprosił Go do siebie na śniadanie. Wszedł więc do domu faryzeusza i zajął miejsce przy

¹⁾ <x>490 11:37</x>; <x>490 14:1</x>

			stole.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Один із фарисеїв просив його, щоб він поїв з ним. Увійшовши до оселі фарисея, сів до столу.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wzywał do uwyrażnienia się zaś ktoś go z farisaiosów aby zjadłby wspólnie z nim. I wszedłszy do domu tego farisaiosa został skłoniony w dół do stołu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale pewien z faryzeuszy prosił go, aby z nim zjadł. Zatem gdy wszedł do domu faryzeusza, położył się u stołu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeden z p'ruszim zaprosił Jezucę na wspólny posiłek, i poszedł On do domu tego parusza, i zajął miejsce przy stole.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A któryś z faryzeuszy zapraszał go do siebie na obiad. Toteż wszedł do domu owego faryzeusza i ułożył się przy stole.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeden z faryzeuszy zaprosił Jezusa do swojego domu na posiłek. Gdy już zasiedli do stołu,